

Tsayag

5



Awajún

Texto de Comunicación del 5° Primaria - Awajún



PERÚ

Ministerio
de Educación

La ciudadana y el ciudadano que queremos

Desarrolla procesos autónomos de aprendizaje.

Se **reconoce** como persona valiosa y se identifica con su cultura en diferentes contextos.

Gestiona proyectos de manera ética.

Propicia la vida en democracia comprendiendo los procesos históricos y sociales.

Se **comunica** en su lengua materna, en castellano como segunda lengua y en inglés como lengua extranjera.

Comprende y aprecia la dimensión espiritual y religiosa.

Practica una vida activa y saludable.

Aprecia manifestaciones artístico-culturales y crea proyectos de arte.

Aprovecha responsablemente las tecnologías.

Indaga y comprende el mundo natural y artificial utilizando conocimientos científicos en diálogo con saberes locales.

Interpreta la realidad y toma decisiones con conocimientos matemáticos.

Perfil de egreso

Tsayag

5



Texto de Comunicación del 5° Primaria - Awajún



Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Tsayag 5

Texto de Comunicación del 5° Primaria - Awajún

©Ministerio de Educación

Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja

Lima, Perú

Teléfono: 615-5800

www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2023

Tiraje: 5 740 ejemplares

Impreso en setiembre 2023

Elaboración de contenido

Claudio Wampuch Bitap

Revisión lingüística

José Luis Shimbucat Taish

Validación participativa

José Rene Espejo Tiwi

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)

Angélica Ríos Ahuanari

Diseño y diagramación

Rodrigo Vasquez Nuñonca

Ilustraciones

Archivo Digeibira-DEIB

Cuidado de edición

José Luis Shimbucat Taish

Impreso en:

PACÍFICO EDITORES S.A.C.

Se terminó de imprimir en setiembre 2023, en los talleres gráficos de Pacífico Editores S.A.C.,
sito en Jr. Castrovirreyna 224 - interior 1.er piso, Urb. Azcona, Breña, Lima - Perú

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N.º 2023-07712

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente,
sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*

Iwainamu



Anentak papijamnu:

Augtai "Tsayag 5" aminai anentaimsa
umikmauwai. Batsatkamugmin yujag juwaamu,
ajakmat, egakmat, duwe takat, ajakma juwaamu,
namak maut, awantua najanat, nuwigtu jega
jegamat takamu aina nunu pachisa tinamsa
augtai agagmauwai.

Baki bakichik augtai agakmauwa nuwig amina
pujutjum dekamu nuwigtu tikichi pujutjishkam
pachisa agakmau igkugtatme.

Agagmau ausa paan antumainun yaimpaktinuk
takat takastin umikmauwai, kumpagmijai
ijuntusam, jintinkagtin yaimpakmatai, nuwigtu
apa, apachum ainau iniasam umimainaitme.

Augtai Tsayag 5 tawa nuna wakejus diisti
tajame.

¡Shiig anentsam takasta!

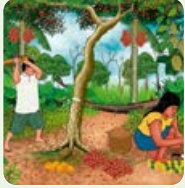
Ausatin iwainamu

1

Yujag juwaamu

9

Takastin



Yujag juwaamu pachisan unuimajai

10

Ausami

11

Tikich aents pachisa agagmau ausami

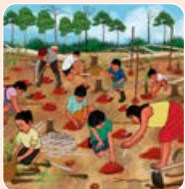
15

2

Ajakmat

17

Takastin



Ajakmamun pachisan unuimajai

18

Ausami

19

Tikich aents pachisa agagmau ausami

23

3

Egakmat

25

Takastin



Egakmamu pachisan unuimajai

26

Ausami

27

Tikich aents pachisa agagmau ausami

31

4

Duwe takat

33

Takastin



Duwe takamu pachisan unuimajai

34

Ausami

35

Tikich aents pachisa agagmau ausami

39

5

Ajakma juwaamu

| 41

Takastin



Ajak juwaamu pachisan unuimajai	42
Ausami	43
Tikich aents pachisa agagmau ausami	47

6

Mamak maut

| 49

Takastin



Namak maamun pachisan unuimajai	50
Ausami	51
Tikich aents pachisa agagmau ausami	55

7

Awantua najantai

| 57

Takastin



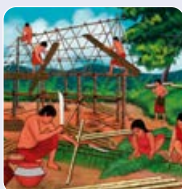
Awantua najanmau pachisan unuimajai	58
Ausami	59
Tikich aents pachisa agagmau ausami	63

8

Jegamat

| 65

Takastin



Jegamau pachisan unuimajai	66
Ausami	67
Tikich aents pachisa agagmau ausami	71

Yujag juwaamu



Dakumkamu diisam, agagmau ausam inagnakam augmattsata

lina muunjig tsawannak shiig dekainawai nuwigtu ikam wee yujag ayau juuka yutai aidaunashkam. Nuwigtush yujag tsamataish wajig wantinua nunashkam, nuniau asa pau tsamataig kuntin uwegtin pampain aidau wantinui: washi, yakum, bachig nuwigtu chuushkam.

Juju kuntin aidau tsawainak senchi pampain ainawai, uchijin petsakag entsaku, maaninau, yujagken sujitdayainau aniachkush atandayainak. Imatuidau asantai kuntinun egamin aidau yupichu mamikiawai pau kautak batsamtaun. Yujag akakekmaun tsamakeash tusa nuwigtu pegkejashit tusashkam nuwig wainui.

Yujag juwaamunmag aishmag aina duke yaki wau ainawai, tuja nuwa aidauk yujag wajukaigpa neje besekai tamau asa wajumainchau ainawai.



- 1 **Dakumjamu diista nunikam kumpajum aidaujai chichasta, iniimauwa nunu yaimpamainai.**



- ¿Waji yujagna juwaawa?
- ¿Waji atsumtaina juki juwaawa?
- ¿Yujag juukmauwa nujaish wajina najanmainaita?

- 2 **Papigmin iniimau aidau aiktá, dakumjamu diisam.**

- ¿Baki bakichik dakumjamu wainam nuwish wajukenawa?
- ¿Dakumjamu diismesh, yujag juwaamush waji tumainitme?
- ¿Yujag juwaamunmash yaa aidau pachinainawa?

- 3 **Yujag juwaamunmash wajukna ainawa nunu iniimsam dekaata, dutikam papigmin agagta.**



- 1 Augmau nagkamtsuk, dakumkamu nuwigtu agagmau adaikamuji diista, nuadui papigmin iniimau aiktá.

¡Pau, yujag yumintsak yutaiyai!



- ¿Agagmaush wajina pachis augmattsatin tame?
- ¿Wagka dusha anentaimtujume? Anentaimaujum kauptum agagta.
- Dakumkamu diismash, ¿waji chicham etsegmauk igkugtame?
- ¿Agagmau adaikamuji dakumkamujai apatkamesh waji ejeme?

- 2 Namputchawame folletosh ausachukaitam; ¿Wajuku niimtainaita? Kumpajum aidaujai chichasta.

3 Yamai, folleto ausata.

¿Pau, yujag yumintsak yutaiyai!



li batsatkamunmag jimag pau
wegantu juuka yutai awai.



¿Pau wegantu aidau juuka yutaish tuu ainawa?

1. Pau apu, yumintsak nuwigtu yumigtin, saepeg chichap washukin nuniyaitak yagkupatin.
2. Pau yaig, "mujushi pau", saepe pujusmamtin, jakiti washukin nuniyaitak samekmamtin, imanik yumigtuchu.

¿Paush wajuk juuka yutaiyaita?

3. Pau numiji kampugmaitkuig jachajai ajaka juutia. Tikichik wajukash tsegkenai aniachkush dasua juun ainawai.



¿Yaa aidau juu ainawa?

4. Aishmag muun ajatan nuwigtu yaki watan dekau. Nuwa muun nuwigtu uchi muumpasu aidau pau nugka kakekaun jukiagtin.

Yujag yumintsak
aidaunak uchi
aishmag nuwa
aina duka imatikag
yumaitsui,
iyashin yumikai
nuniak takatan
kakanjachai,
waimakchai
tumaunum.

¿Pau juukaish waji aiknawa?

5. Pauk bukunku yutaiyai, tikich aidau yumijai namuka umaush ainawai.



¿Iyashnumash wajinma pegkejaita?

6. Pau yuwamak jamamtuchu pujutan yaijatui. Pegkejai protaina, *carbohidrato*, *calcio* nuwigtu *fósforo* aidau ajamu asa. Au yujagkea nunu wajuu pimpiakchau dekapmamtan sukagtinai.



Agaju: Claudio Wampuch Bitap

4 Augmau inagnakam, agagmaunum iniimau aiktina nunu ejeta dutikam papigmin agagta.

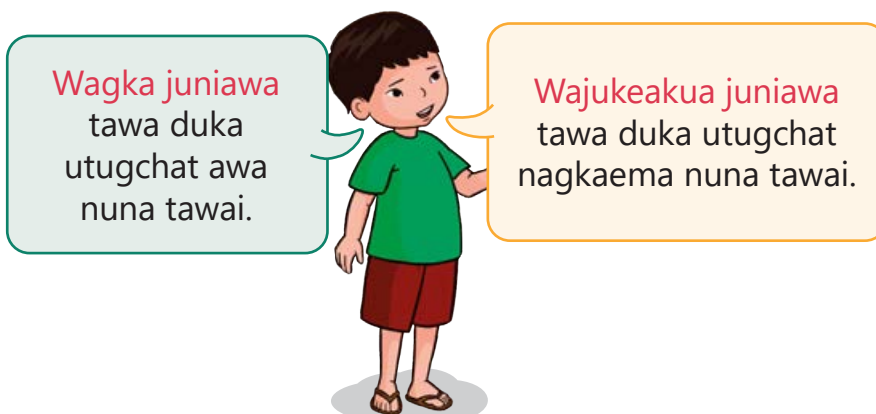
- a. ¿Pau wegantush wajupa juumainita?
- b. ¿Pau nugka kakekaunash yaa aidauwa juumainita?
- c. ¿Paush wajuk juunua nuwigtush utugkatasa juwaaji?

5 Dakumjamu aidau apatkam diista, nunikam papigmin iniimau aiktá.



¿Pau saepe chichap nuwigtu pau saepe pujusmamtinjaish wajinma betekchauwaita?

6 Chiju tesakmaunum agagmauwa nunu ausata nunikam wagka juniawa nuwigtush wajukeakua juniawa tawa nunu jikattsam diistá. Agagmaunum jimag anmamtin ejeta.



Wagka juniawa	Wajukeakua juniawa
Uchi aidauk yujag yumiskanak imatikag yumaitsui.	Nuniau asa yupichu waimau nuwigtu asum wegau numpe yumikchau asamtai.

Yamai, kcompatum akanka agagmau nuwigtu juk akanka agagmauwa nuwiya jimag wagka juniawa nuwigtu wajukeakua juniawa tawa nunu mamikiata. Nuadui, papigmin agagta.

7 Kumpajum aidaujai chichastajum nuniakjum betek ijuntugjum aimkatajum.



8 Waji unuimajume nunu anentaimtusam diista.

Ausam papigmin iniimau aiktá:

- ¿Ausa inagnaka takat umiamush yupichug diisum? ¿Wagka?
- ¿Utugchatash tuwa igkugmume?
- ¿Wajuk esegamea emamainitme?



Bakichik yujag ame batsatkamugmin
juuka yutai etejata nunikam wajuk juuk
yuu ainawa nuwi anentaimsam bakichik
folleto papigmin agagta.



1 Agagmau ausata.

Nomatsigenga juuka yutai augmatmau

Nomatsigenga aents aidauk Selva Central nugkanum batsamnai, distrito de San Martín de Pangoa tawa nuwi ima senchi wainnawai. Juju ijutkau aidauk patajjaig kuwashat takau ainawai, nuniau asag juuka yutai aidaunash takau ainawai.



Majunch, tsuntsu, ujik wegantun juuktasag, kegku juki entsa initken aepa dukap tsawan ukuwai, nuwi yupichu chimpimantai achiktajai tusa. Tikich aidauk atashu ampujin aniachkush neje kaujun ukujin ainawai, nuna yuwaun punuk, ujik aidaun achiktatus.

Bukinnak jachajai aniachkush bachitjai ashii yajumin ainawai, kugkuknak ajakag bakichik nantu idayainau dutikamu kagak bukinnak tujumtiknai.

Deka anmamtinun nuwigtu chagkin aatus takainau tsuntsu, kugku aidau juuktinun.

Chiachia najaneaku kuwig aidaun juuktasag linternan nuniachkush shapaja duke kagakun takau ainawai. Aikasag, wampa nuwigtu café ajanum kutsaja yajumnai. Nomatsigenga aents aidauk chiachianak uwejen achik buukchijin mamikis tsajit inina mainai nanaak wee tusa, dutika juwamuik ichinkanum yumi apugtus egkeau kuntuti nanakai tamaunum.

Uchi aidauk chiachia juwaaji tusag yakí numinum waamun wasugkamainau, tsakataitak aatus dita pujutjin takaki emainau.

Augmattsamu jukimu.

2 Papigmin iniimau aiktá:

- ¿Nomatsigenga aents aidaush wajina takau ainawa?
- ¿Nomatsigenga aents aidaush tuwi batsamnaita?
- ¿Nomatsigenga aents aidaush wajinna ainawa uchi wasugkamaunash?

Wagka juniawa tawa nuna iwaintajame ame papigmin wajuakeakua juniawa tawa nunu agagta.

- Majunch, tsuntsu, ujik wegantun juuktasag kegku juki entsa initken aepa...
- Kugkuknak ajakag bakichik nantu idayainau dutikamu kagak...
- Nomatsigenga aents aidauk chiachianak uwejen achik buukchijin mamikis tsajit inina mainai...

Wajuakeakua juniawa tawa nunu ausata nunikam ame papigmin wagka juniawa tawa nunu agagta.

- ... Auna aikak yupichu punuk, ujik aidaun achinau.
- ... Tsakataitak aatus dita pujutjin takaki emainau.

¿Augmatmaush wagkag agagmaukita?

3 Kumpajum aidaujai chichastajum nuniakjum papigmin betek ijuntugjum aimkatajum.



Agagmauwa nunu chichaman etseja dusha amesh imanuk diyam?
¿Wagka?

¿Nomatsigenka aents aidau juuka yutai jutinujaish tuu betekaita nuwigtu tuu betekchaush wainme?

Agagmau chichaman etseja nunu jukimesh takamainkaitam ¿Wajuk nagkamainitme?

Tikich batsatkamunmaya juuka yutai dekamush amesh imanuk diyam.
¿Wagka?



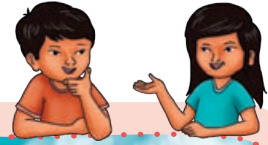
**Dakumkamu diisam, agagmau ausam
inagnakam augmattsata**

lina apaji, dukuji tsanimpan ukuatag takug dekatkau kupig ijumui, nuadui kaya "namug" tutai jinchagkua anin ajamun juki tsapanum chat egkea yumin ipakjai namuk tsanim ijumjamun ukatuk, aja ukuatnunash aikasag ukatuk uminai. Dutika umik ajakmatnak nagkamnai, tsanim shiig tsapaiti tusa nuwigtu nejeakush mama pegkeg tujuaju ati amaunum.

Ajanum ajakmakug mama wegantunak paum, kugkuim, butum nuwigtu tikich mama aidaun pachimag ajakmauwai. Aikasag, apegnum pituk, sagku, manchup, pina, chiki, kegke, pagat aidaun ajakmau. Juju ajak aidaun tsanim tsakagti tamaunum ima senchi yain ainawai. Muun chichakug yumi yututai juju ajak aina nunu umajag esattin mama kitamtaig dita ajampenawai dutikamu asa waamak pegkeg jamamtuchu tsakauwai, tinai. Ajakak yainik tsakaidau asamtai.



- 1 **Dakumjamu diista nunikam kumpagmijai chichasta. Iniimauwa nunu yaimpamainai.**



- ¿Aentsush waji ajakna ajatasash etegkeawa?
- ¿Aentsush wajuk ajakmatna takainawa?
- ¿Yaa tsanimnash nuwigtu tikich ajak aidaunash ajainawa?

- 2 **Papigmin iniimau aidau aimkata, dakumjamu diisam.**

- a. ¿Baki bakichik dakumjamu diyamash wajukenawa?
- b. Dakumjamu diismesh ¿Tsanim ukuamu pachismesh waji tumainitme?
- c. ¿Ajak ajakmatin etegkeamunmash yaa pachinainawa?

- 3 **Ajakmamunmash wajukna ainawa nunu iniimsam dekaata, nunikam papigmin agagta.**



- 1 Augmau nagkamtsuk, dakumkamu nuwigtu agagmau adaikamuji diista, nuadui papigmin iniimau aiktá.

Muntsujut Inchikuat



- ¿Agagmaush wajina pachis augmattsatin tame?
- ¿Dakumkamunum wainag dusha wajukatin tame?
- Dakumkamu diismash ¿Tuwig jusha nagkaemawa?

- 2 Namputchawame augmatmau agagmaush ausachukaitam; ¿Wajuku niimtinaita? Kumpajum aidaujai chichasta.

3 Yamai, augmatmau ausata.

Muntsujut Inchikuat

Shampuyakunmaya nuwa muntsujut Inchikuat daagtin, niijai ijunag ashi patayig batsamin, eme anentsa diitai ájakui.

Takatjinnu nawanji. Nigka dukuji takataijin unuimatjau. Niishkam umayi jinta tepeenak datem ekenka umaku ampigmaun shiig ijagmak umin.

Dukuchji tsaag aajam pujutan niimaju. Dutikak chichagkau nuwa ajantusa diitai, takatjintin, asum ati tusa. Dukuji ajanum wekaetan, akinkamtan nuwigtu ijagmatan jintintuamunak ashi dekau ájakui.

Nigka wajukunma ajakash ajakmamainkita, pegkeg tsapakti tusaish nunak dekau. Inchikuatak nugka aja ajamtasaish wajuku etegtaimpaita, ajanmash tuu yantamnumak ajamainkita namuk, nabau, yuwí, paampa, mejech, piria, tsuwak nuwigtu apegnumash waji ajataimpaita nunak shiig wainu. Yapagtinish wajig dekatkaush yutaigkita nunash dekau asa nigka ashi tinamag ajakmau: manchup, pituk, sagku, chiki, tsanim waamak tujuin, tujumpaja ipanja yutai, nijamanch najantai aidaunash wajuk uwettawa, akinkamkush utugkaya ajataiyaita nunu aidaunash ashi dekau ájakui.

Inchikuatak kashikmas ajajin wegau, jeganta eke ututsuk niya untsumu, nuniak -wi dukun minajai yujuawaipa, tusa untsumu. Takamtakek wayachu tuke untsamak wayau. Nigka aatus tau ajan ajantus diyak, numpan umutjujai tusa. Pujushminnak aja wakanin yujutjuwa tau asa. Kashikmas ajanmak weuwai mama ijagkaimak wegatsaig nejennun uwemig tusa. Etsa tajiagmatai wegamak imanik nejenchau uwetai tamau asamtai. Tikich ajanum pachiachmau wekaekama wayakush nigka ajantus diyau.

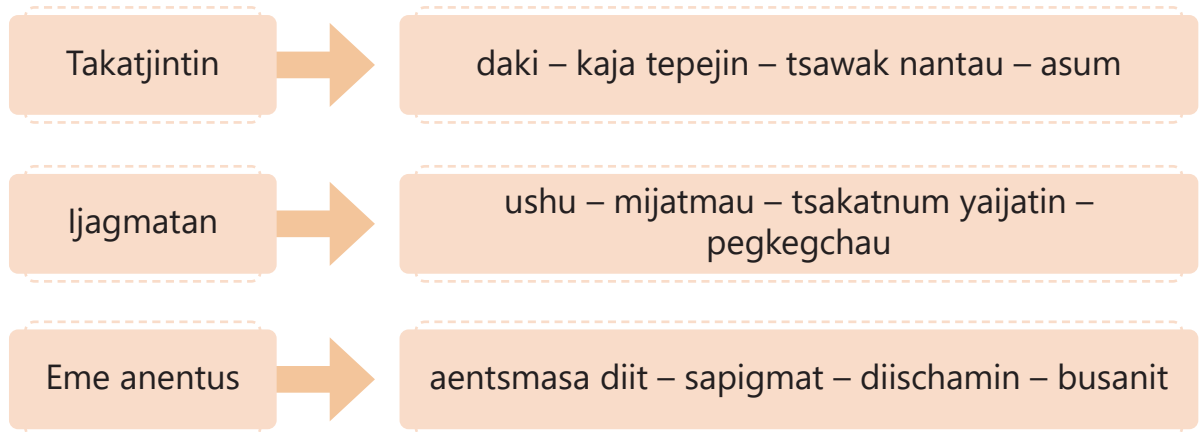
Aikasag, niig dekau asaukanum piria, seetach, wakam, pitu, kushi wakam ayaun. Namaka ajanum paampa, duse, papai, mama, kai ayaunashkam. Muja ajanmash kukuch, pagat, esem, eep, waji ajaka junawa yuwatnush, tsuwamagtinush, ajatnush nunak ashi dekau ájakui.

Tuké nigka ajanum weu, minakush yutainak tinamag juki midau. Dukuji, umayi, kai aidaush eme anentus dakainau. Nigka yumainnak juki esemnash yugkunas eme wajas midau. Dukuji inajuamtai ashi betek ijunas yuidau tuwajame.

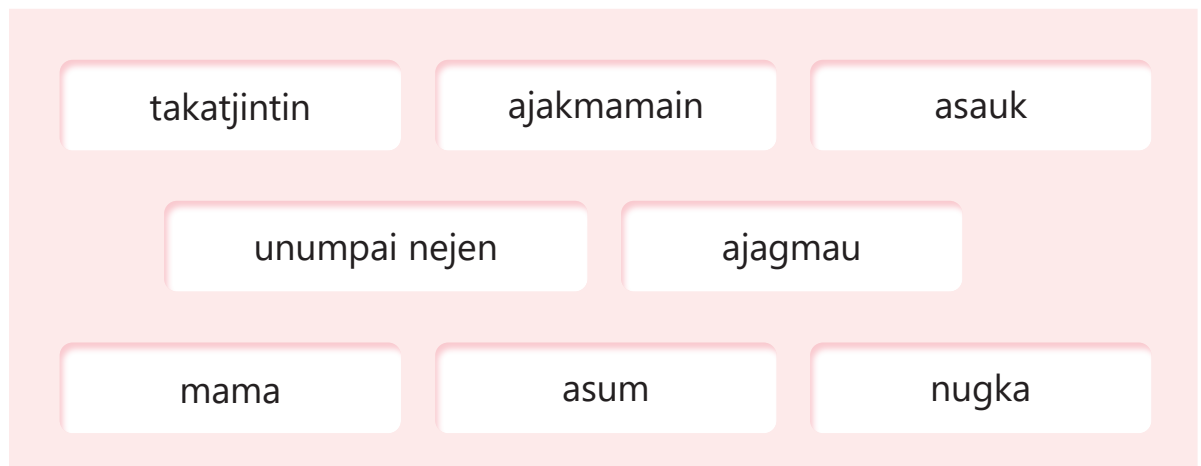


Agaju: Hugo Wipio Paucai

4 Augmau inagnakam, chicham agagmaunmaya eteja jukimua nunu duke tayaitku tikich chichamjai tamau mamikiata dutikam papigmin agagta.



5 Chicham agakmauwa nunu diista, nunikam tujai chicham aidaush dekaskesh betekmamtinnash tawa nunu apatmikakta, dutikam papigmin agagta.



6 Chiju agakmauwa nunu ausata nunikam chicham mamikjamu aidaush wajina pachisag tawa nunu anentaimajum papigmin agagta.

- Shampuyakunmaya nuwa muntsujut Inchikuat daagtin, niijai ijunag ashi patayig batsamin, **eme anentsa** diitai ájakui.
- Aikasag, niig dekau **asaukanum** piria, setach, wakam, pitu, kushi wakam ayaun.
- Pujushminnak** aja wakanin yujutjuwa tau asa.

Yamai, augtai agagmauwa nuwiya jimag chicham ame dekachmau mamikjata. Dutikam wajinak tawa nunu iniimsam ejeyim papigmin agagta.

7 Kumpajum aidauji chichastajum nuniakjum betek ijuntugjum aiktajum.

Chicham etejamush wajinak tawa nunu dekamush amesh imanuk diyam? ¿Wagka?

¿Wajina takua tawa: "eme anentsa diitai" tamaush?

Agagmau ausaum dusha ame ajakmaku takamunmash wajuk yaimpamainita.

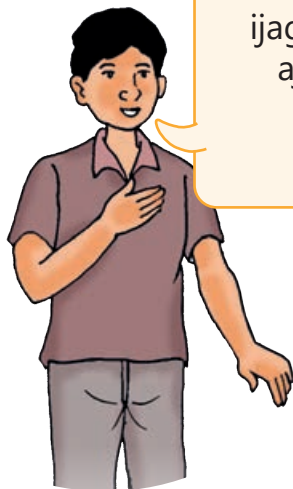


8 Waji unuimajume nunu anentaimtusam diista.

Iniimau ausam papigmin aiktá:

- ¿Augtai agagmaush wajuk diisume?
- ¿Tuu takasa emamunma yupichu emamainchaush igkugkume?
- ¿Wajuk esegamea emamainitme?
- ¿Pajin takasa nagkaikum nunu takakmesh wajuk dekapmamjamume?

Bakichik muun ajakmatan dekau ijagsata nuniakum minash wajuk ajakmataiyaita nunu ujakata tita, nuadui antukmaujum kumpagmejai ujanikta.





1 Agagmau ausata.

Yine aents ipania takamu

Yine aents batsatmaunmag yamaikish ipania takamuk **yupichu** takat imá senchi wantinui.

Ipaniamu aina duka yapajiasa takat yainiamu iina patayi aidaujai aniachkujish ijunja batsatkamunmayajaigkesh. Juka kuwashat takat uyumaka emaku aiktaiyai, "aja takaku" ipanitiama anmamut.



Ipama takamuk kuwashat tiyus takuni wegamunum nuniachkush kuwashat tsawanchakam takamu amainai nunu dekamainai, aatsa yainiamunum shiig anemainai aents ipama dushakam wagki takatjin emtikau asa. Juju takatat iikdaisa ipania takataiyai juti patayi ijutkamujai. **Umiktajai tabauk** dukap ajakmaka wegamua nuwai: mama, shaa, ajus, biik, tikich ajak dukap tsawan wegatsaig umimain. Jutika takamu patajai nuwigtu batsatkamunmaya aidaujaish **ijutkamu** wantinnai.

Aja ajamauk tsawantai **yuwa** pujamun sukagtinai. Aniau asamtai ipania takasa emamuk tuké imanai, wagki tamak, aentsun dukap ijumu nuniak takat ijunja ipania yainika wamak ujuinau.

Agagmau jukimu: Yine - Territorio, historia y cosmovisión.
Recuperado de <https://bit.ly/3zzl5pX>

2 Agagmau patasmek ausata nuniakum papigmin aimkata:

- Yine aents aidau diismash, ¿ipania takamush wajimpaita?
- ¿Ipaniawajash waji takatna takaush ainawa?
- Takat wamak umika wegamu amaunmash, ¿ipania takamush tuna tikichnash umiawa?
- Chicham etejamush wajina tawa nunu papigmin agajam betekmata.

Chicham	Wajina tawa
Yupichu	
Umiamu	
Ijutkau	
Yuwamu	

- Chicham nunak tayaitak tikich chichamjai tamau iniimsam ejeta.

antugdaiyat

patapatsaik

pataa

takat

3 Kumpajum aidaujai chichastajum nuniakjum betek ijuntugjum aiktajum.

¿Juju unuimajum nuwi nagkamsam ame batsatkamugmin ajakmamu esegatasamesh tuu takamainitme?

¿Ame unuimagmaush pujutjumin, pataimin nuwigtu batsatkamugminish wajuk takakmea iwainamainitme?

Tikich aentsush wajuk ajakmawk ainawa nunu wainmawk imanai tamek. ¿Wagka? Etsegekata.



Egakmat

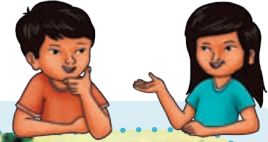


**Dakumkamu diisam, agagmau ausam
inagnakam augmattsata**

Awajún aidauk kuntin egamka yutan puyatjus takauwai.
Juna takainakjag dita kajamaujin eme anentus diyak dekas
kentuknagjai tuidau. Kajanmakesh aentsjai maniau, pagkuniau,
ijunjagkesh jiyaniau. Annun kajamjag kuntinun wainkattajai tusa
wekaegak wegak yupichu kuntinun egamu.



- 1 Dakumjamu diista nunikam kumpagmejai chichasta. Iniimau aina nunu yaimpakti.



- ¿Wajina atsumawa egamkatasash?
- ¿Tuwi kuntinnash egamainawa?
- ¿Waji kuntinua egamtaiyaita?

- 2 Dakumjamu diista nunikam iniimau papigmin aiktá.

- ¿Wajukenawa aentsush baki bakichik dakumjamua nuwish?
- ¿Tuu amainai tame egamka yuwamu pegkegjish? ¿Wagka?
- ¿Waji kuntin aidauwa egamtaiyaita?, ¿utugka yutaiyaita?

- 3 Kuntin egamku yujamunmash wajukna ainawa nunu iniimsam dekaata nunikam papigmin agagta.



- 1 Augmau nagkamtsuk, chicham agaka iwainakmau aidau diista nunikam iniimau ausam papigmin aikta.

yujaka
pampamu

uum

kuntin

ikam

kuwitamka
yuwamu

egamat

- ¿Wajina tawai tame agagmau ausattam dusha?
- ¿Augmaush wajina dekaskesh jikattsash augmattsatin tame?
- ¿Waji wegantu agagmaun ausattajai tame?

- 2 Namputchauwame agagmau expositivo ausachukaitam; ¿Wajuku niimtainaita? Ijuntsa augtaigmijai chichasta.

3 Yamai, juju expositivo agagmau ausata.

Ikamia kuntinun maajai

Yamai pujag nuwig yujaka batsamka wegamu asa pataa aidaush pampag wenak senchi egamau awai kuntinun maa yuwawagtatus.

Nuwigtush kuntin maamuk ashi patajai, ijunja batsamtaijai chichasa ijuntsa egamtaiyai, nuniaku waji atsumtatji dusha najantaiyai kuntin maatin.



Kuntin egamkatasa wegakuik atushat ikam wenawai nuwi wainnawai kuntin najamkamu, pishak kuntin yujamun ujajatu. Kuntin wakemsa egamka yutaig juwai: kayuk, shushui, uwegtin aidau, japa, pabau, tikich wegantu aidau.

Nuwigtush kuntin maatin najantaig uum tutai, juna najanatasag yunchikin, uyain kagkaji shigkijaun ujaka, shikitan basejug nujai yakaja kuitamas najanu uumin. Nujai umpuntinun tsentsakan bataen, idayuan ujaka baseja najanu tsentsakan. Nuniak kuntin maatnujin tsegasan najanu ashi ajak aidaun juuka.

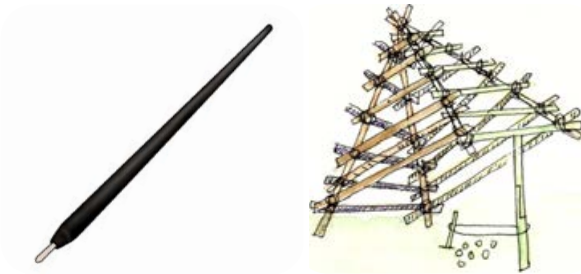
Aents juna takau shiig dekau aina nunu shiig ujabatnai kuitamsa uum umputan ashi iina muunji tibaun. Nuwigtu yamai awajunik tikichnumia egamku takatai aidaun takainawai. Akajun, dakamtikat aina nuna, aatus takainak egamak yuwinawai.

Agaju: Claudio Wampuch Bitap

4 Ausam nagkankum, dekaskea nuna aimu mamikiata dutikam papigmin agajam inagkeakta.

- Kuntin uumjai senchi mautai aidau: uwegtin, chigki nuwigtu kayukchakam.
- Aneaku amainai kuitamsa yuta kuntin maamu aidau.
- Akajushkam egamku wegaku atsumtaiyai.
- Kuntin egamauk bakichik takat yaijatui yuwa pujustag tamaunum.

5 Dakumjamu diista, apatkam diisam wajuku ainawa nunu papigmin agagta.



¿Wajuk jukiya najanainawa egamka yutai atsumtainash?

Agagmau ausamag nuwiya akanka agagmau ausata, dutikam dekas jikattsa augmatmauji ejeta dutikam papigmin agagta.

Iniimau aina nunu dekas jikattsa augmatmauji mamikiamun yaimpakti.

¿Wajina pachis tawa agagmaush?

¿Wajintu tujamua egamka yutan pachisash?

Yamai pujag nuwig yujaka batsamka wegamu asa pata aidaush pampag wenak senchi egamau awai kuntinun maa yuwawagtatus.

Yamai pujag nuwig yujaka batsamka wegamu asa pata aidaush pampag wenak senchi egamau awai kuntinun maa yuwawagtatu, nuniaku waji atsumtatji dusha najantaiyai kuntin maatin.

6 Yamai, patatkau nuwigtu nuwi pataekau akanka agagmauwa nuwiya jikattsa augmatmauji jimag ejeta nunikam papigmin agagta.

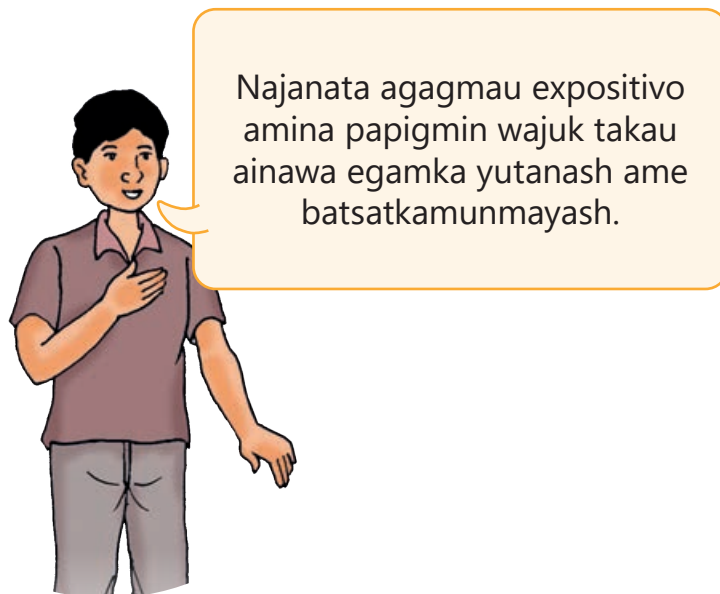
7 Kumpajum aidaujai chichastajum nuniakjum ijuntugjum aimkatajum.



8 Waji unuimajume nunu anentaimtusa diista.

iniimau ausam papigmin aimkata:

- ¿Baki bakichik akanka agagmaunum jikattsa augmatmauji ejeta tamaush yupichukait?
- ¿Waji utugchata igkugkume?
- ¿Wajuk iwagmainitme?





1 Ausata juju agagmau.

Shipibo egamka yutai

Shipibo aentsu takatjig dekas jujuwai egamka yuta nuniu asa ditak kuntinun maawag yuwidau juju aidaun chigki nejen, kuntin ikamia wegantun. Dita kuntin maatas takawajakmauk tsawan wegamunum yapajinae, duwi yamaik ditak juwinawai akajun nujai egamak yuwinawai.



Dekaske aents kuntu egamnuk shiig dekau amainai, dekatkauk ashi kuntu maainuk umiku amainai tujai kunnash maattawa nuna: bala, pila, linterna, kayaun, mosquitero, acepatain tuja kuntu maa egkea itatnunashkam. Nuwigtush dekau amainai utug wega kunnash igkumainaita, nuniu asa wainkau amainai kuntu shinamun, najamka ukukbaun, kautbauji aidaun. Ima senchi dekau amainai kuntu maatas wekaekuik nunishtaya timaun shimpangkaig tusa.

Kuntu egamku tsawan megkaemauk amainai nugka ayamunmash pujag nuniashkug atushat wenak batsatkamunak nagkagag wenak tsawanta juwau, nuniu asa yamaik batsamka wenaku kuntu yupichu wakemaisui.

2 Aimkata papigmin:

- ¿Wajina takainawa batsatkamu shipibo aentsush?
- ¿Wajina juwinawa kuntu maatasajash?

- c. ¿Kuntin egamka yutash wajuk yapajinae?, ¿Wagkag ainiawa?
- d. Etegkeata anentaimjamu dekaskea nunu timau chicham juka akankamunmaya dutikam inagkeakta agajam papigmin.

Akanja agagmau 1	<ul style="list-style-type: none"> • Kuntin egamkatasa atsumtaig akajuwai. • Shipibo aentsnumag egamka yuta jujuwai tswantai takamuk. • Yugkipkin nejeg shiig pegkeg kugkugkutame.
Akanja agagmau 2	<ul style="list-style-type: none"> • Kuntinun egamnuk pampautsuk wenu ainawai ikam. • Kuntin yujakmauji, shinamuji aidau yaijatui yupichu mautnum. • Kuntinun egamnuk dekau amainai ashi wajuk takataiyaita egamkatasaish nuna.
Akanja agagmau 3	<ul style="list-style-type: none"> • Kuntin ikamiag megkagag wegawai. • Yupichu wakemka mantamnawai yuwatin. • Tsawan wegamunum kuntin egamka yutak yapajina wegawai.

- e. Papigmin iniimau aidau aiktá.

¿Tikich aents pachisa chicham etsegmaush imanuk diyam?, ¿wagka?

3 Chichasta kumpagmijai ijunjajum nunikjum umiktajun juju tesamu awai apatka diyamu kuntin egamtai pachisa.

	Awajún	Shipibo
Betekmamtin		
Yapajinu		

Duwe takat



Dakumkamu diisam, agagmau ausam inagnakam augmattsata

Ikam yujag tsamatnum muun aidau nuna egainak, kuntinun maatatus nuniachkush entsa uchutuatus yujas wainu duwe ukuiniak chunuk wajas pujaun.

Nunik duwe akau uwejen achika, shiig kuitamas anenjuki "Nugkui" pachis nuniak pumpun duken juki akai peduag chagkinum. Juna juki inagnakug tuke yama nagkamchaku kutsaku awanke ijumjamua nujai awaksag yutua ukuau, wainka tsuwapaka yaja utsagka ukumainchau, aatsa takajinig duwe dukuji duwe puja nunak emegkainai.

Aintsag duwejai najankujik uchij aidaush tuja muun katsujau aidaush betek umimain muun "Bikut" timaun. Nuniaku antugdaika takat awajundau apattsata emamain. Juju taji duka aishmag datsameau aidauk duwenak achikag wasugkamait sui, nuwigtu pinig iwajamu muunta umutainig umumait sui, nuna intimki takauk daki shupagkau jinmai tabau asamtai.



- 1** Dakumkamu diisam chichasta kumpagmejai. Juuju iniimau awa nunu pataetukam.



- ¿Waji dekame duwejai najanamu inagkatasa atsumtaish?
- ¿Duwejai najanamu wegantush tuwa wainme?
- ¿Duwejai najankamunash utujenawa amina batsatkamugminish?

- 2** Iniimau aimkata amina papigmin dakumjamu diisam.

- a. ¿Wajukenau wainme dakumjamua nuwish?
- b. Dakumjamua nunu diismesh ¿Waji tumainitme duwejai takatai pachismesh?
- c. ¿Waji atsumtaijai duwenash takainawa najanamun inagkagtasash?
- d. Iniasta dukug dekau duwejai najankamu shiig inagkami takujash utujiajawagki nunu amina papigmin agagta.

- 3** Inimsata wajuk unuinainawa duwejai takau ati tusash ame batsatkamugminiash, tuna pataetuka uminawa nunishtaya takakuik timaunash. Agagta amina papigmin.



1 Augmau nagkamtsuk, agagmau diista.

Uweg shiig ikigmatai

Atsumtai:

- Yumi
- Sekemu saujin
- Sipivu nanchiknau
- Papi ujugmamtai

Tamau umiktin:

- | | | |
|--------------------------------------|--|-----------------------------|
| 1 Uchupjata uwejim
pipich Yumijai | 2 Apusata pipich
sekemu saujin | 3 Yakagta senchi
uwejim |
| 4 Tiwigta sipiyujai
Nanchikim | 5 Saugmitkata yumi
senchi apugtusam | 6 Ujugmagta papi
bukujai |

2 Chichasta iniimauwa nunu pataetukam.

- ¿Waji agagmau wegantu amainaita?
- ¿Wajinum atsumtaya tame amesh?
- ¿Wagka agagmauwaita?
- ¿Wajukmainkita juju tamau betek pataetuka emashmash?

Dekas tame kumpag aidau. Amek augsauwe agagmau instructivo tamau umiktin. Agagmau tamau umiktin:

- Chiju shiig mamija agakmau amainai.
- Dekapatai batsatkamu wajukattaji nunu aidauk.
- Tamauk shiig antumain agagmau amainai.
- Tamau emakuik betek umimainai pataetuka.
- Chicham chitu agakuik infinitivo tuja imperativo amainai.

3 Ausagmi agagmau.

Agagmau **ujajatkui** pataetuka **pinig** **inajut takamu**

Pinigkak duwejai takasa najanamu juti awajunti atsumaku takataiyai, duwi ashi pataa aidaunmak juju atsujuk amaitsui, duwi dukug aidauk uyumas duwejaish wajuk takataiyaita nunak ujajatkau amainai. Nuna eke unuimatsuk nuwauch aidauk chicham umiktin umikmaun antuku amainai pegkeg pinigkan najanin atajai tusa.

Pinig najankamu inagkatagtakauik ajutkagtumainai juju atsumtai aidau:

- Jimag chigkim utuaka jigkamu.
- Jimag pinig.
- Makichik numi 1. 1/2 cm. Esanti ajamu.
- Kaya baeg nuniashkush tsuntsu yuwamu ukunchi.
- Makichik kajitiya puspura.

Pinig inagmau nagkamau:

Wegamu 1). Pinig najanamun juki kaya baejan nuniashkush tsuntsu yuwamun juki kuweau pinigkan awanken, initkenchakam shiig kuitamas dutika pinui emau.

Wegamu 2). Pinigka juwau tuwi inagkattawa nuwi nunu yantamnumak dase senchi pepetchaunum nuwi aepeau wej chigkimin jiiin jijumak dutika jimag pinigkan patau nuwigtush yantamenig ashi chigkimin patatug dukau pinigkan.

wegamu 3). Yamai, puspuran juwau dutika tsaket ekemau dutika jii ijumjamun akau pinigkan inagkatatus. Juna aikakug nuwig pujujus chigkimin patatu senchi imatikam pinig najak jinanch wetai wakemtatus.

Wegamu 4). Inagnak najukmataig numi juki tiwiki jiyau kuitamas dutikam diipas bichatjati tusa.

4 Augsam nagkankum ejeta aikmau aidau agagmaunum awa nunu dutikam agagta amina papigmin.

- ¿Waji wegantu agagmauwaita?
- ¿Tu dekapatainum wantinua: kuweau pinigkan awanken, initkenchakam”?
- ¿Tu dekapatainum tawa? ¿”Yamai, puspuran juwau dutika tsaket ekemau dutika jii ijumjamun akau”?

5 Agagmau tawai pinig inajut duka ajutjamui amina papigmin.

- Pinig najanamu juwau shiig ujujamun.
- Inagnak, numi juki tiwiki kuitamas wekemu.
- Yamai, puspuran juwau dutika tsaket ekemau.
- Dase senchi pepetchaunum nuwi aepeau wej chigkimin.

Eke pinig najanamu inagtsuk. ¿Waji atsumainita?

- Chigkim, pinig nuwigtu numi.
- chigkim, numi nuwigtu taig.
- Chigkim, duwe nuwigtu puspura.

6 ¿Wajupa numi esantish amainaita?

Ajumainai 02 esanti dekapamu

Ajumainai 1. ½ Cm esanti dekapamu

Ajumainai 01 esanti dekapamu

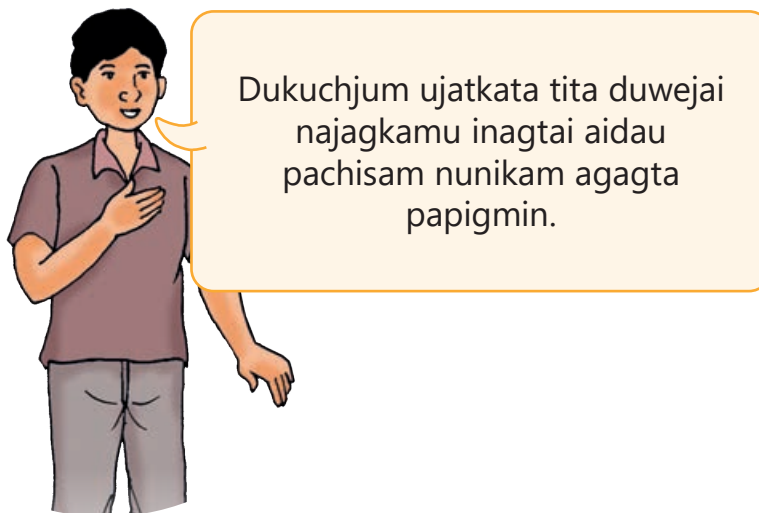
7 Awaksamek ausata agagmau nunikam agagta amina papigmin waji aikawa wegamu 2 (paso 2) tamaunmash.

Chichasta kumpagmejai nunikjum ijunjajum aiktajum.



8 Augsam inagnakum aimkata juju iniimau aidau ayatak chichakam nunikam agagta papigmin:

- ¿Wajina ujjatua agagmau timau umiktinush?
- ¿Wajupa yantame akankamuita agagmaush?
- ¿Waji utujimkaume juju takasa wegamunmash?
- ¿Wajuk adeajume?
- ¿Wajuk iwagmainitme?





1 Augsata agagmau.

Duwejai takat Yine

Duwejai takat umiktag takuik junawai esattin duwe entsanmaya akaimu, dutika juju takatan ematag takug aents Yine aidau dita dukuchji takasmaujin betekmas takau ainawai.

Aents Yine wegantu aidauk najanin ainwai ichinkan yujumak inajkatnun tuja ichinak yumi shikiktinnashkam tuja pinig aidauk shikika umagtinjin. Untsu kolpeto tutaig yujumak egkeja yuwatnujin. Juka duwejai najankamu ainawai duwi juna takastatkujag ditak pataetuinawai dukug dekau Yine timaun, nuniau asa tuke segauwai akaitjai duwen tusa dukujin "Pagota", juju yayawai duwejai shiig najanin ati tamaunum.

Juju takamunmag awai nunimaitsui tuja nunimainai timau aidau pataetusa umimain nunak dukuchji timaunak betek umin ainawai. Duwi uwejen ikigmau ainawai pijipjin, nuwigtush duwe akaimuk tutupnik jegag awaimaitsui wagki nuwa nantunum jau wainkai tusa nuwigtush tsanijimaukesh wainmaitsui. Tuja uwegmin dukumdukum takumek duka pegkejan uwapawai, tuja apujuk duwen pujugkug yumaitsui jiman, kachin aatus takau asa nuwak emetmamas ekemas inagmainai duwejai najankamun nuna nunishtaig pinigkak shig jakuku jinmainai.

Duwen najankug shiig apujuk awantua emak tente emawai, nuniak kuwishiau pinumatatus nuniak betek emau. Dutika najanag tun tsawan jiyau etsanum jujukti tusa, dutika agak emau kuntu nimen, yagkujan, chigkin wakani aidaun. Junak najanui nuwa aidau nampejam pishta tutai tsawautai atsumtinjin.

Agaju: Leonardo Piño Sebastián

2 Augsam aimkata amina papigmin:

- ¿Tsawan wajukeyamunma duwesh akautaiyaita?
- ¿Wajintu chichagkamuna uminaita eke pinigkan najantsukesh?
- ¿Adaiyata wajuku ainaunak duwejaish najanin ainawa aents Yine aidaush?
- ¿Wajupa tsawantak etsanmash ukuawa pinig najankamu jujugti tusash?

3 Ausata tenteagmau awa nuu nunikam agagta papigmin tuwi nagkama takasa emamuita nuu pachimtsuk 1 nagkamam 4 inagnakum.

Inagnakuik 10 tsawan etsanum jiki apugtaya jujugti tusa.	Segami waintayai eke duwe akautsuk, duwe dukuji "Pagota" tutaiya nuu.	Duwe akai najankatag takuik jutaya entsa nujinchinia tsawan esattin.	Pinig najanku pujakuik ijagmatia jima nuwigtu kachi.
--	---	--	--

4 Chichasta kumpagmejai nunikjum ijunjajum aiktajum.



¿Yamai unuimajum nuwi nagkamamesh wajuk wegakmea duwejai shiig najanush amainitme?

¿Wajukeyamunma atsumainitme juju unuimagmaush ame batsatkamugminish?

Aminish anentai jumainnak sukagta tikich wegantu takatjish duwe najantanmash ¿Wagka? ujajatkakia.

Ajakma juwaamu



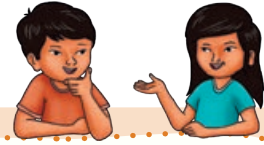
Dakumkamu diisam, agagmau ausam inagnakam augmattsata

Juju wantinui duse ajakmamu juutnumak, wainnawai ajaka kanawe chikaja tepau nuniak duke yagkuau pikaja ainin ukatu, duke majugak nugka kakegu tuja katip yujasmaush ayau nuwi duse nejen yuwak datsashmaka ukukmaush au.

Juna wainak awajun nuwak, aishijai chichau wamak ipaman uwegtajai, eke katip amautsaig tusa patayin ipaa uwenau. Juju ipania takatak duwik muuntash taka wajakui. Ipamauwai yujumkan juki umutainash umika nuna yuwinak patiyijai senchimea takak takatjin ujuikatatus.



- 1 **Dakumkamu diisam chichasta kumpagmejai. Juuju iniimau awa nunu pataetukam.**



- ¿Waji ajakmamu juutna juuwawa?
- ¿Wajina atsumawa ajakmamu juuktasash?
- ¿Wajina najanmainita ajakmamu juukajash?

- 2 **Amina papigmin dakumkamu diisam aimkata iniimau.**

- a. ¿Wajukenawa makimakichik dakumjamua nuwish?
- b. ¿Dakumkamu diismesh, waji tumainitme duse uweamush?
- c. ¿Ya aidau pachinainawa ajakmamu juuwamunmash?

- 3 **Apachjum iniasta: ¿Chicham umiktin ajantumain timaush atsuak ajakmamu juut aidaunmash? Aikmaujum ujanikta nunikam agagta amina papigmin.**



- 1 Augmau nagkamtsuk, dakumkamu nuwigtu agagmau adaikamuji diista, nuadui papigmin iniimau aiktá.

iWeagmi duse uweaku!



- a. ¿Wajina tawa agagmaush dakumkamujai diyamash?
- b. ¿Agagta kampfatum anentaimjamu nunikam ujjatkata?
- c. ¿Wajina etseju dekatasamesh anentaimtame agagmaunmash?
- d. ¿Ya aents aidau pachinainawa?

- 2 Namputchawame akanja augmattaish augsachukaitam (historieta); ¿Wajuku niimtinaita? Chichasta amijai ijuntsa augtaigmijai.

3 Yamai, augsata juju akanja augmatmau. (Historieta).

iWeagmi duse uweaku!

Duse uwettakuik diisu ami waji wantinua tujuagmataish nunu.

Tuyas, dusek chikagme, nuniak dukeg majugak nugka kakeme.



Chaj, chaj kashin kashikmasa wetatji duse uwe juki yuwami.

iDisia, saepe nugka tepana!



iWajukuskait! Katip niya iyantua amuawai.

Awachi, uwen dekapstatjaita.

Atsa, manchi amuktatui duse nejen.

Ipama takasmi.

Wajeju, kaiju, yainkata duse uweamu katip amuatsaig.



!Ayu, Ayu; kuwashat juukatji duse neje tuyasa ajajin.

Waji atsumtatji uwetasaish.

Wika jukittajai nijamchin ajamastinun.



Ayu, ayu; Jukita chagkin neje juuwaku egkeatin.

Duse ajakmamu juut.

Yampan. Japikim duse uweakmesh diista kuwam achikaim.



Ukukipa duse nugka tsujinak jugaush.

Ijunja juukmau yuwami etsa tajimai.

Dekas awachi, wika ejemagjai. ¿Wagka nugka initken jugaush ukumaitsuita?



Cha, chaj dusek shiig pegkejai yuwamak.

4 Augmau inagnakam, papigmin iniimau aiktá.

- a. ¿Wajina tawa akanja augmatmaush (historieta)?
- b. ¿Wajuk dekainawa aentsush tsawan ajakmamu juutainash?
- c. ¿Tu ainawa jegantag tusa (propósito) agagmaush?

5 Dakumkamu diisam aimkata.

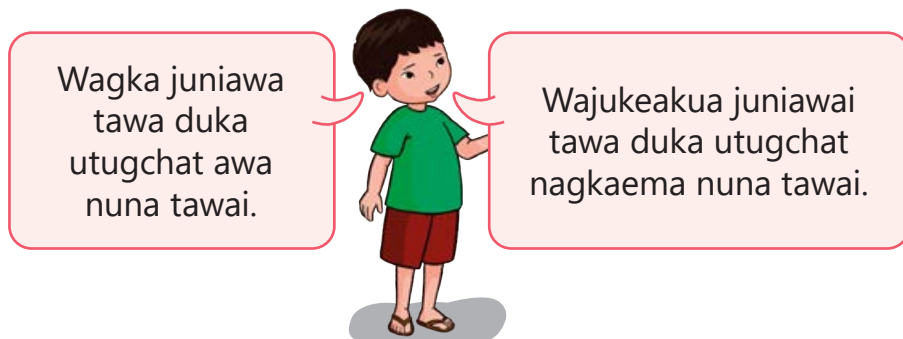


- a. ¿Wajupa tenteagmaush viñetas tutaish awa tsujiaja augmattainmash?
- b. ¿Waji awa makichik tenteamunmash viñetanmash?
- c. ¿Wajinma aganua aents chichainamush?



6 Chiju tesakmaunum agakmauwa nunu ausata nunikam wagka juniawa nuwigtush wajuakeakua juniawai tawa nunu jikattsam diistá. Aiksamek agagmaunum jimag anmamtin ejeta.

Wagka juniawa	Wajuakeakua juniawa
Saan dekapeak yuwae dusen eke juutsuk.	Duse nejen kajag ashi amuku.



Yamai, wagka juniawa nuwigtu wajukeakua juniawai tawa nunu historienta nagkanmaunum awa nunu diisam ejeta. Dutikam papigmin agagta.

Wagka juniawa	Wajukeakua juniawa

7 Ijunjajum aiktajum iniimau.

- ¿Waji etsegmau jiyame akanja augmatbaunush historieta?
- ¿Takamainkaitam etsegmaujaish- Información? ¿Wajuk aikmainitme?
- ¿Wajuk yaijatua dakumjamush nuwigtus viðetas aidau akanja augmatbau agagmau shiig antukmi tabaunmash?



8 Anentaimja diismi juti unuimagmau.

- ¿Waji unuimajume, dusha atsumtatmek?
- ¿Tuwa ima yawetkash ajutjamsae takasa wegamunmash?
- ¿Wajuk makesh emamainitme juju takasam wegakmesh?

Najanata tsujiaja augmattai historieta dakumjamu tsupijam nuwigtu atsumtai juki ajakmamu juut aidau ame batsatkamugminia, dutikam takatjum iwainakta.





1 Augsata juju historieta ajakmamu juutai Nomatsigenganu.

iWeagmi shaa juuwaku!

Nantu taka takuntai muun Carlos tawai.....

Tito, kashin wemi shaa juuwaku, dutikajinig mamuk achikchattawai.

¡Chaj, Segamtsuk wayaji ajanum tujash wajukeyasji pegkejaitji!

Ayu apauchi



Apauch umiau ashi ijuntsa batsamnuti juukmi shaa tusa.

Yatsuju wamak juukmi shaa.

¡Ayu! Umintsami iina atsumjatnuji jukiaja.



¡Ajanum, Tito apachjijai shiig aneas diyau shaa tepajun, nuwi ipak minau untsumki!

¡Muun Carlos, ajanum katip ayawai!

¡Waji!, tsuwa, wamak maatajum katip shaa amukai.



Muun Carlos wake beses chichau tijaji Titojai.

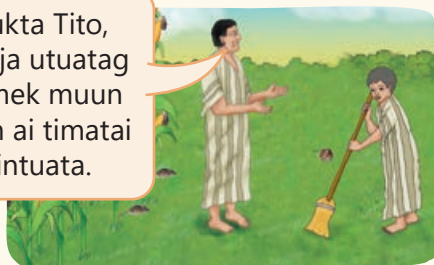
Dista Tito ame ainkau asam yaimkata aja iwagmaunum.

Ayu apauchi utumainchaun ajan utuajai segamtsuk.



Ajakmamu juuwamunum Tito yaimui japimak katip utsantuawai tusa.

Antukta Tito, atak aja utuatag takumek muun segam ai timatai waintuata.



Inagnak jukiaju kuashat shaan nunik shiig aneas wakitkiaju.

¡Tutitag aigkish kuwashat juukji shaa pegkeg aidau!

¡Dekas tame Tito!, ¡Tius amamui wakitkimi kiyatsaig!



2 Aikta amina papigmin:

- ¿Tuwi batsamin ainawa Nomatsigenga aidaush? ¿Iniasta jintin?
- ¿Waji ajakma juut aidaun takawa Nomatsigenga?
- ¿Waji wantinu wainua shaa juuktasash?

Ausata chiju papatakam nunikam aikta iniimau batsata nunu¿Waji nagkaemakiuwaita? nunikash ¿Wajukauwaita? Nunu agagta amina papigmin.

Wagka juniawa	Wajukeakua juniawa
Juuke nantu takuni wegamunum.	

Ausata chitu nuwi mamikiata causa juju efecto tawa nuwi nagkamam, nunikam aikta iniimau pataetukam ¿Wagka nagkaemakiuwaita? Nunu agagta amina papigmin.

Wagka juniawa	Wajukeakua juniawa
	Aja ejapen ayawai katip aidau.

¿Wagka agagmauwaita?

3 ijunjajum aiktajum iniimau dutikajum iwaintuniktajum.

¿Amesh imanuk diyam juju ajakmamu juut tikich wegantunu aidau wainkumesh? ¿Wagki?

¿Tuwita betekmamtinush tuja yapajinu wainbaugmesh ajakmamu juut aidau nomatsigenka wegantunu nuwigtu jutinujai apatmash?



Mamak maut



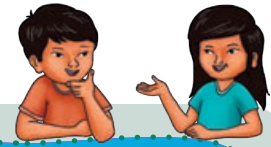
Dakumkamu diisam, agagmau ausam inagnakam augmattsata

Esat tepeamunum namak, kucha, entsa aidau kuyuidau, nuniakui diyam kuwashat tsajug entsa utuka shimuidau nunu tutaya mijan. Duka shimuinawai juju namak aidau: kagka, tsapaum, kusea, paumit, putu, tugkae nuwigtu yutui wegantu aidau.

Muun aidauk dita patayijai chichaidau namak maami tusa; nuna tuidau asag nuwiya aents aidau ajuntaidau juna jukiag: dekan, tramperan, ansean nunie tikich aidau timui nuwigtu basujai nijaidau kuwashat maami tusag. lina muunji Awajun aidauk dekas timun nuniashkush basun juki nijakug tuke tinu ainawai aatus: ¡Anchau nijapawai!, ¡Anchau nijapawai!, wagki juna pachia junak ikama dukuji wait anenkagtak timui nijakma yutan iina apachjin jintintuwai, nuniau asamtai senchijin tuke segainak dutikam namak senchi jinakui yupichu achikmi tusag.



- 1 **Dakumkamu diisam chichasta kumpagmejai. Juju iniimau awa nunu pataetukam.**



- ¿Namak maatasata atsumtaish tuwa dekame?
- ¿Waji namak aidauwa maamush wainnume?
- ¿Ame batsatkamugminish namaka mawajash wajuk ukupas yuu ainawa?

- 2 **Dakumjamu diisam amina papigmin iniimau aimkata.**

- ¿Waji nagkaemawa makimakichik dakumjamu wainam nuwish? Nuninai tita.
- ¿Waji atsumjatnuna juwinawa dekas namak maami tusajash?
- ¿Ya ainawa chichamjaush namak maami tusash?, ¿wagka dekaske tame?

- 3 **Pataimin iniimsata, waji tumainchaush nagkaemamainita namak nijamunmash nunu agagta papigmin.**



- 1 Augmau nagkamtsuk, dakumjamu aidau diista, nuadui papigmin iniimau aimkata.



- ¿Agagmaush wajina augmatua?
- ¿Waji dakumjamu wainme? Agagta kumpatum anentaimat?
- Dakumjamua nuwish, ¿Wajina etseju wainkattame agagmaunmash?
- ¿Wajuk achiniawa dakumkamujaish?, ¿Waji takataita?

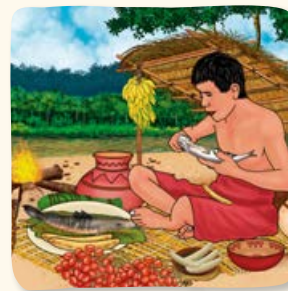
- 2 Namputchawame afiche ausachukaitam; ¿Wajuku niimtainaita? Chichasta amijai ijunsa augtaigmijai.

3 Yamai augsata juju afiche.

NAMAK ENTSANMAYA KUITAMKAMI



**¡Kuitamkami
namak aidau
uchi akinak
midiagtata
nudau!**



Anentak yatsug, ubag aidau:

li batsatkamujin uchi akinak midiagtatana nunu anentaimtusa,

¡Namak entsanmaya aidau Kuitamkami!

Juju chichaman ujpawai ayamtai N° 62502-Nueva Napuruca.

4 Augsam nagkankum, iniimau aimkata dutikam agagta amina papigmin.

- ¿Waji wegantu agagmauwaita?
- ¿Wajinma yapajinua agagmau narrativosh?
- ¿Aminish yupichukait agagmau wegantu antuktag tamaush?
- ¿Wajukeamu chichamna ujawawa?

5 Observa los dibujos, compara y escribe la respuesta en tu cuaderno.



- ¿Agagmaush wajina augmatua?
- ¿Waji dakumjamu wainme? Agagta kauptum anentaimat?
- Dakumjamua nuwish, ¿Wajina etseju wainkattame agagmaunmash?
- ¿Wajuk achiniawa dakumkamujaish?, ¿Waji takataita?

NAMAK ENTSANMAYA KUITAMKAMI



¡Kuitamkami namak aidau uchi akinak midiagtata nudau!

Anentak yatsug, ubag aidau:
li batsakamujin uchi akinak midiagtatana nunu anentaimtusa,
¡Namak entsanmaya aidau Kuitamkami!

Juju chichaman ujawawai ayamtai N° 62502 Nueva Napuruka.

¿Wajinma yapajinua jimag agagmauwa jusha?

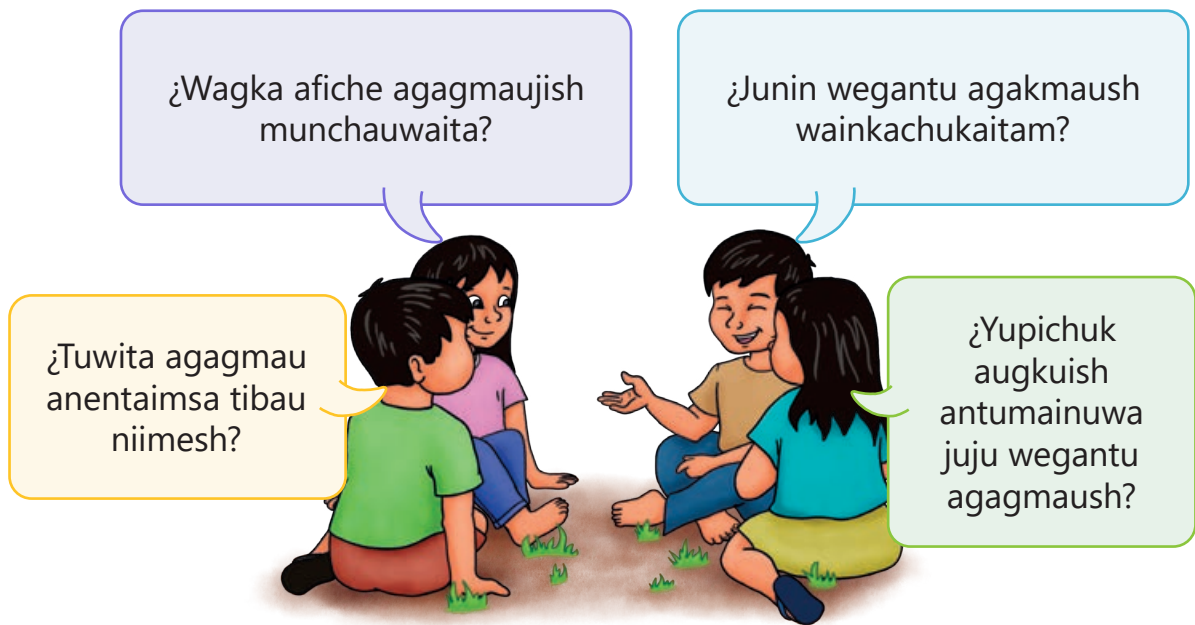
¿Agagmaush betek nimtinka batsakmawait?

¿Wajina ujawawa makimakichik agagmaush?

¿Wajina ujawaktag tawa agagmau augsaum nuwish? leiste?

6 Yamai, afiche augsamum nuwiya kauptum anentaimjamun ujapa nunu agagta amina papigmin.

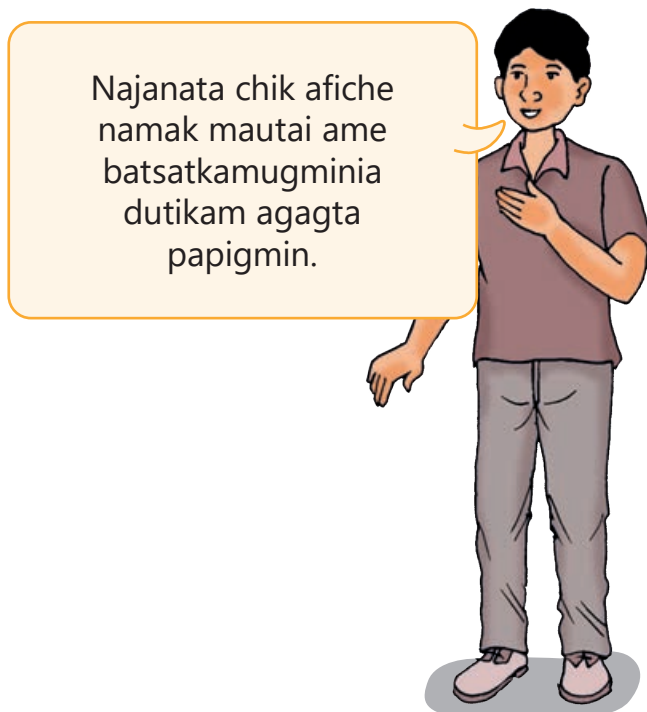
7 Chichasta amina kumpagmejai nunikam ijunjam aikta.



8 Anentaimja diismi juti unuimagmau.

Augsam iniimau aikta amina papigmin:

- ¿Yupichuka augsa inagnaku takasa umiamush?
- ¿Utugchatash tuwa igkugmume?
- ¿Wajuk yupichu emamea takamainitme?





1 Shawi aents ditanu takatai aidau.

Shuwi agseamin wajasu

Shuwi makichik nuwa tsakatuch bitaik Shawi wegantu, nigka pujusui paranapura namaknum, nuwigtus apajinakesh wainkachui wagki dukuji Yanku eke jujeatsaig apajinak dapi esaim jakauwai. Dukuji jujeui kampakum kain nuwigtu kampakum umayin nunuiya au makichik kai emkau Kukun, juka aishinau niiya emak eke umayi nuwenainatsui.

Yuwa pujustag tabaunum uchuchijitak wakekau deka unuimatjatatus agseama maa yutan, juju takamunak yupichu igkuau asa. Dukuji Yanku anentaimak waitiau nawanji apagtuchu asa yapajak senchi yapagtai niishkam buutu. Nuwigtush wainu tikich pataa aidau maawag japan, yugkipkin, papaun tsuwamainau namaka wenin, nuwi dita ajampedauk pipichin suwidau nuniachuk shiig ajampenachu.

Nuna diis makichik tsawantai Shuwi wainkau nunu pataa kuntinun namaka ejapenak utsainau ampuijin, numpe nijaidau nuniamunum namak senchi nuna kautak kaunu. Nuna wainak Shuwi tau dukujin: "Yainkata ansean ikamkatjai, wisha wakegajai unuimajan ajunkan maatjai kantashin, chuwiun, tsapauman, wachikun, suyampin tiuwai".

Yama nagkamak ajunkug wajumak namakan mau, nuna juki yugkuna yuwau tsawak nuwigtu etsa tajimaishkam. Dukuji yupichu maaun wainak dekas nawanjun yaigtajai agseamtan dekati tusa, makichik tsawantai tsuwaju makichik ajak uyu nai tutaiyai (muela de nutria) nujai inimpag uwejen yakajug tau: "Ansea ajunkumek aneaku ata, yama weet japikuig umushkaipa agsea, dakasta ataktush japikti tusam nuwi kampakuma nuwi sayat juwakui japikta wagki anuig kujaje, duwi senchimeatjam japaikum nenaktatme namak tau" "Nuwigtush wakekau pampanchatain jintintuatjai tusa namak maautan pachis nuniak tau: "Nawanju dekatkau maamek bisutan jee wainkam nuwi etentuam ukugkita yuwati dutikam bisut nuna kautuk dakujuinak ujuitamkattawai kuwashat namak tinamja maautan bisut kuwashta imatikam".

Nuwauchik imatiksag umiau dukuji timaun, nuniak namak maautnak yupichu emau, atus takasa wegak uwettsuk anseama main wajasu ashi batsatkamunmag. Yamai nii yapajakug dukujin chichajak jasta ansea ajaunkatjai tusa maman naneg nampichin, ajunkatnujin juki nujai ajuntuk namaknak kuwashat maa. Aatus nii atsumamujinak umikui yuwa pujutnum, yamaikish pachin ainawai juna adeajag nuwauch shuwi anseamin wajasu ajakui, yamaik imanuk atsawai tusag.

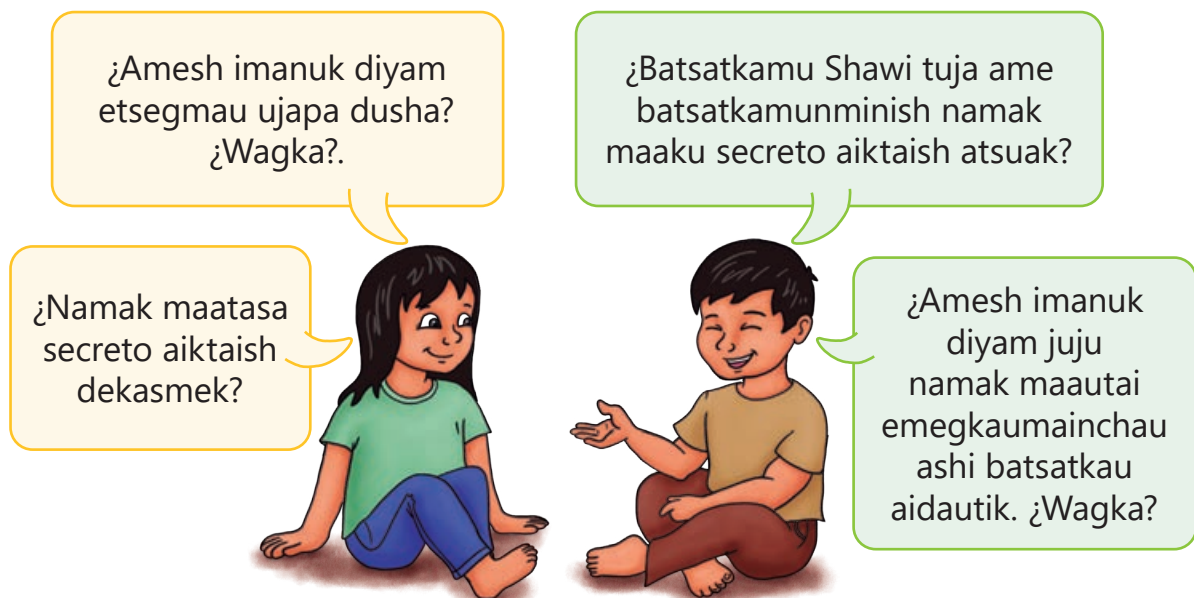
2 Aikta amina papigmin.

- ¿Wajina takawa Shuwish?
- ¿Wajijai tsuwaju ainawa nuwa shuwinash namaka maain ati tusajash?
- ¿Imanuk diyam amesh juju shuwi pachisa augmatmaush?, ¿Wagka?

3 Najanata pajuim amina papigmin nunikam agagta anentaimjamu juukmau juju makimakichik agagmaunmaya párrafo jikmau.

Anentaimjamu juukmau	
Akanja agagmau 1	
Akanja agagmau 2	
Akanja agagmau 3	
Akanja agagmau 4	
Akanja agagmau 5	

4 Kumpagmijai chichasta nunikjum ijunjajum aiktajum.





**Dakumkamu diisam, agagmau ausam
inagnakam augmattsata**

Muun dekauwa nunu jintintui uchi Awajun aishmag aidaun. Chagkin najantan, washim najantan, tsentsak shutuk epentan nuwigtu japimuk najantan kaapjai atsujawag takainak. Aintsag juwinau kubain batae kati punukun tsupikag nuna achiniag kubain jikiag yajagken yajujag nujai najanu juna: Wampach, ichimpach, temash, tentem tikich wegantunash. Nunu yajag jukimunak yamakai duken juki uchupig jakimtikau kaim emak.

Chagkina najanaidauk ampujinak achimaitsui chagkin najanam tsukiskiju pegkegchaun najanawaig tusa.

Ujuchi kutamainau dutika nuwanu aidaunashkam awantua najanaidau: sentan akachumtain, intash jigkatin, kugku wegagtinun. Junak aikau jega tsukinjin ichigmak ajia nuwi dasayak takau.



- 1 Nagkamam augtsuk diista dakumkamu nuwigtu agagmau adaikamuji nunikam aimkata amina papigmin.



- ¿Dakumkamu wainjum dusha wajukenakug ainiawa?
- ¿Aents aidaush waji atsumjatnuna jujawa awantua najankush?
- ¿Dakumjamuk ujjatui papasa aintsa emamu chagkin najanmau? Tikia tu amainita aintsa emamush dakumkamu aina nuwish?

- 2 Dakumkamua nunu diisam aikta juju iniimau.

- ¿Wajukeau wainji makimakichik dakumjamunmash?
- ¿Ya aidau pachinmainaita awantua najanmaunmash?
- ¿Dakumjamu wainkaum nuwi nagkamamesh, etsegmaush tuwa apugmainitme?

- 3 Apa iniastajum waji takanua chagkin awantua najanaish nunu papigmin agajam iwainakta takakum egketbaugmin.



- 1 Nagkamam augtsuk diista dakumkamu nuwigtu agagmau adaikamuji nunikam aimkata amina papigmin.

iChagkinak yaijatnai!



- a. ¿Dakumkamujaish wajina pachisag tawa agagmaush?
- b. ¿Wajina etseju ejetatme agagmaush?
- c. ¿Adaikamujaish achiniawak dakumkamu iwaina nujaish?
- d. ¿Chagkin awantua najanbaunmash waji etsegbauna dekaja? canasta?

- 2 Namputchawame Infografía ausachukaitam; ¿Wajuku niimtainaita? Chichasta amijai ijuntsa augtaigmijai

3 Yamai augsata juju infografía.

iChagkinak yaijatnai!



NUGKA MAMIKIAMU

Nugka mamikiamuk amainai mujas numitkau tepaju, numi kampuham ayau nuninum kaap detaidau wainnawai.

KAAP UMIAMU

Kaapik ikamia junawai nunika dakapanui esanti wajupau atatur chagkin nunu anentaimtusa, nuwigtush utsanji nantuji, nuwi saepe pakau inagnaku kauptum yantam etsesdau nunu basenu betek ematasa dutika pegkeg ema ijumu.



CHAGKIN NAJANBAU

Chagkin najanatsaik junawai jimag kaap etseska basegmau nunu aepnawai nugka shiig kuitamsa numpiji apugtuatasa nunui awaksaik jimag etseskamu awantak patai chanua etentu jii apugtuatasa nuwi nagkama tikich etentua emaku chanuaja awantua emanu najanku.



4 Augsaum duwi yamai aikta iniimau dutikam agagta amina papigmin.

- a. ¿Tuwita awantua emataish chagkin najankuish?
- b. ¿Wajuku kaapia atsumtaiyaita chagkin najanatasais?
- c. ¿Juju infografía, juwish wajuk amainita chagkin awantua najanmaush?

5 Diista dakumkjamu nunikam iniimau aimkam agagta amina papigmin.



¿Tuwita agagmau agaju dekas juwi ejentatjai tusa dakumja apusamush?

Augsata iniimau nunikam agagta juwi ejentatjai tusa agaju agagmauwa nunu dutikam pataetukta wajukmainaita nunu.

¿Wagkag agagmaki makimakichik chagkin najanku juki ematainash?

Chagkin najanmaitsui tusam pempegta.

Jintintuami wajuk najantaiyaita chagkinash.

Jintiajam ujakta takastin.

RECUERDA

Agaju juwi ejentajai timau wantinui dekas agagmau wegantuji.

Descriptivo-Augmatu niimen

Expositivo- Jintiaja emat

6 Yamai takaku diismi nuniaku iniimau aimkami tujash dekami aintsa mamikiamu agaju juwi ejentatjai timau. Dutikam agagta papigmin.

- ¿Waji wegantu agagmauwaita?
- ¿Tuwita takastinush?
- ¿Agajush tuna tawa?
- ¿Juju agagmaunmash tuwita agaju juwi ejentatjai timaush?

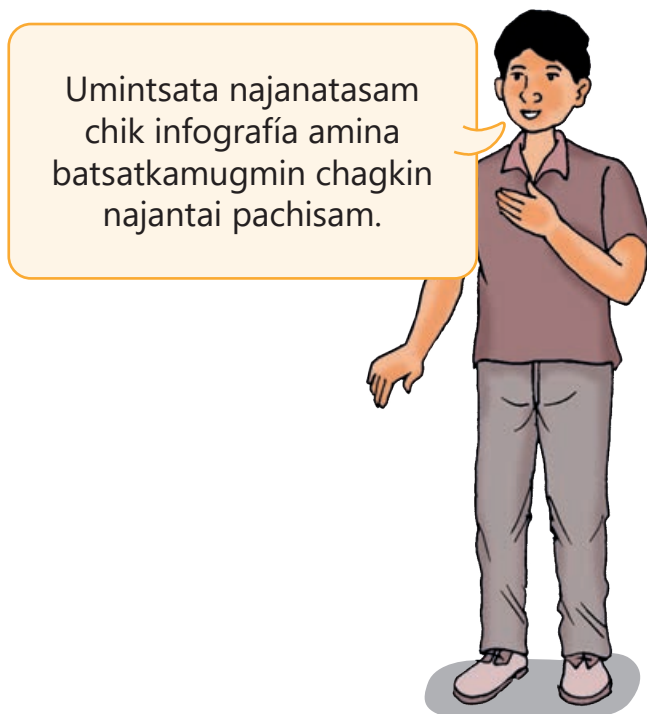
7 Ijunjam aikta iniimau nunikam iwainakta chik mapa conceptual.



8 Anentaimja diismi juti unuimagmau.

Ausam iniimau aikta amina papigmin:

- ¿Wajina unuimagja juju takatnumash? ¿atsumtajash unuimagmaunash?
- ¿Waji utugchata ajutjamsame tujash wajuk nagkaikimume?
- ¿Wajuk dekapmamau ajutjamsae juju agagmaunumia takakmesh?





1 Yine awantua najanku takatai.

yine nuwa unuinamu awantua
najanin ati tusa.



Awantua wamak emak ujuchin pachimtsuk takastajai takug,
Yine nuwa tsuwamawai pijipjin juki. Juju tsuwamamak aiktayai
eke awantua emamu nagkamtsuk, nuniakuish ijagmashtayai.

Awantua emaku takamunmak uchi pipich aidauk numi ajia
nuwi patai takatainak yunutukag nagkaemait sui nunikmataig
nuna takauk wamkekes ashimkastatui. Tuja awantua emaku
nuwig uchi nuwauch pijipji imamainai dutikam yupichu
unuimagti awantua najantain tusa.

Numi ichikmakmau awagkeaja takatai jintintuatag takug
dukuji nuniachkush dukushji nuwauchi tsajam uwejen awatau
chigkunin dutikam yawetsuk awantua takau ati tusa.

Nuwigtu nuwa awantua najantan senchi takau ati takujag
uwejen etsa wajaun achin ainawai.

2 Amina papigmin aimkata:

- a. ¿Wajukuita awantua najantai aidaush batsatkamu Yinenush?
- b. ¿Ya aidau pachinainawa nuniakush wajina uminawa makimakichkish?
- c. ¿Wagka ajantusash diinawa umiktin timaun awantua najantan takainakush?

3 Augsata agaju apusamu juwi jegantajai timau nunikam papigmin agagta.

¿Tuwita agaju juwi jegantajai timaush?

Jintintuami chagkin
pegkejan najanati.

Augmatui dita
pujutin awantua
najantain.

Augmatsata
awantua najanat
takaku iman
diyamu.

4 Amina kumpagmejai aikta ¿Tuwita agaju propósito timau dekatkau tuja patatkau nunu aikjum ujaniktajum.

Agaju propósito timau	Dekatkau agagmau	Patatkau agagmau

Juju iniimau ijunjajum aiktajum.

- a. ¿Imankait juju etsegmau agagmaush? ¿Wagka?
- b. ¿Takasa emaku ii unuimagmauk iwainamainai tamek? ¿Wagka?
- c. ¿Iina pujutjinianash wajina takasash wenawa ame batsatkamugmesh nuwigtu yapajiasa Yine batsatmaujai diiyamash?



Jegamat



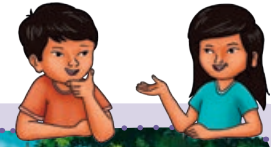
Dakumkamu diisam, agagmau ausam inagnakam augmattsata

Esat tepea duka pegkeg ujpawai jega jegamtan, juka takataiyai pegkeg nainnum nuwigtush entsa nagkaemaku ijusa. Eke nagkamtsuk disu amainai nantush wajukeya nunu diisa payag tuja minagke aidau tsupigtasa. Duwi dekas jega jegamkatnuk numik tsupinui nantu antumai shiig katsuaju, tuja dutiktsuk nantu yama tai numi tsupiamak wamkes mamu ukatuk amuwai.

Nuwa nantutin jauk yunumtumaitsui numi jegamku atsumtin tsupiamunmak wagki numi tsupiam chipakai tusa. Tuja jega jemkag eke waitsuk kayuawai: Jima kupig, kabau juki, sugkipa deken, timu duken yajutuk. Jutik jega yamagman tsuwajag diidau pegkeg jega shutash, bisutash, tsejesh nuwigtu tikich wegantush aatsa kayukam shimau, nunikmatai jegak dukap tsawan pujus mamuu.



1 Dakumkamu diisam chichasta kumpagmejai.



- ¿Wajina aikainau wainme dakumjamunmash?
- ¿Waji atsumjatnuna juinawa jega jegan jegamainakush?
- ¿Wajuku nugkana mamikiawa jega jegamkush?

2 Diista dakumjamu nunika aiikta amina papigmin agajam.

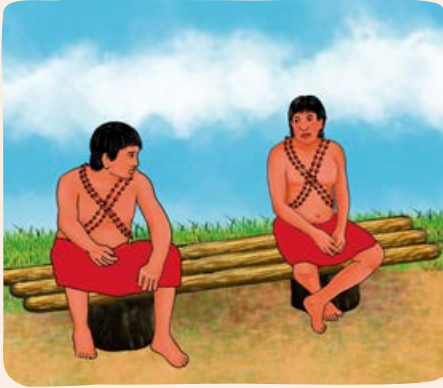
- a. ¿Dakumja akanjamua nuwish wajuk wainme?
- b. ¿Y a aidau pachinmainita jega jegamaunmash?
- c. ¿Waji anentaimat juwame juju dakumjamua nunu diismes? Etsegkata?

3 Inimsata aentsush wajukenawa jega jegamainakush amina batsatkamugminish nunu papigmin agajam etsegkata eketbaugmin.



1 Augmau nagkamtsuk, dakumkamu diista nunikam aikmaujum augmattsata.

Chichasta Juju iniimau pataetukam:



Saan, muun dekaun, jegantae jega tenten jegamkatag tau asa. Dekas minash yainkati, jintinjuati tusa junak ainiawai.



- a. ¿Wajukeawa Saantash?
- b. ¿Waji etsegmau wainkattame agagmaunmash?
- c. ¿Saantush wajina segamkug jegantawaita tame?
- d. ¿Jega jegamtanmash wajina etsejuidauna dekaja?

2 Kumpagmejai chichasta.

- ¿Jega jegamtanmash waji dekagme?
- ¿Namputchawame ausachukaitam jumamtin agagmau iwaintajam nuninush?
- ¿Wajuku niimtinaita?



¡KAJIMATKIPA!

Takasmau taji: Takat nagkemakiau etsegmau nuwigtush yupichu wainmain apatka diyakuish.

Anentaimat taji: Nagkamsa Chicham anentaimja timau yupichu wainmainchau.

3 Ausata nunikam agagmau apatkam diista nagkamku timaujai.

ADAIKAMU

JEGA TSUWAMU

IWAINAMU

Muun Awajún aidauk juwidau kuwashat ajak jega yama jegamkamu tsuwaku iwaka ishimtai bisut wegantu, tsajap wegantu tuja pasun waya pujusai tusa. Nunu wayawajag pegkechau emamain uchi kuwijuch aina nuna jata sumain, iwakmain. Ajak aidau tuja kabaujai kayuamuk shiig senchi jinash amaju nuwigtush mayatmainchau ekagtau nuna bukuituji kijamain.



TAKASA EMAMU

Juna aikattakug muuntak yajumu kabaun, wishigman, sugkipa duken, jiman kupig, nuwigtu timu dukenashkam. Dutika umika kayuktakug dekatkauk jii jijumi jega ejapen nuniashkush tsukinjin batsatuk jii ikapatug nuna awanken ajakan sugkipan, jiman, timun, tuja kabau aidau patatug bukuimitkau kayuak. Jutika takamuk jimag tsawan kashimasa, tuja etsa amamai. Imatikam nuwi jegamag tsajap, tseje, katip tikich wegantu pujustag tuidaush nii shiig kayuamuk jau tuja nuniachuk jinag shimau.

INAGNAMU

Juju ajak juki takamunmag awai aentsti magkagtumainush duka timui. Nuwigtush augmatku timau awai initik iwanch uchi juki wanum wayamtai, kabau yujutuk, jimajai kayuka iwakamu asa, sugkipai yakakau nina dakijin agmau nunik tejeka najaneau asa, aintsag timunashkam anchau iwainakmau namak mautnum. Duwi juju ajak apeajinig ishamaidau kuntinush tuja pasunchakam.

Muun aidau juna takainakug senchi uyumas takasu ainawai, uchi aidau achikainum tusa, wagki uchi juna achinakug kuitamamain jiin, weni epenak nuwigtu nujin epenak kijakaig tau asag.

Wii anentaimsa diyaknuk dekas iina muunji Awajun aidauk takasu ainawai juju ajakan yajuak senchiji au asantai, duwi ima kuintinnakes ishimtsui wakan pegkegchau pasun pujustag taunash datupamtikawai. Nuwigtush tunchi wawetuawai tusag kayumau sugkipai. Nunu diisa dekas juju takamuk emegkaumait sui ayatak takaku jintinnaimainai juju dekat uchi akinak minina dusha dekau atinme tusa.

4 Agagmau augsam inagnakum aikta papigmin.

a. ¿Waji wegantu agagmauwaita?

Descripción
Niime augmatut.

Argumentativo
Jintiaja augmatut.

Narrativo
Nagkaemau
augmatut.

b. ¿Waji dutikamu mamikiaume agagmaunmash? Nuwiya makichik agagta papigmin.

c. Mamikiata anentaimjamu agagmau augsam nuwiya nunikam agagta papigmin.

5 Papigmin aimkata juju iniimau.

Agagmauwa nuwi dekatkau párrafonum juna tawai Muun Awajún aidauk juwidau kuwashat ajak jega yama jegamkamu tsuwaku iwaka ishimtai bisut wegantu, tsajap wegantu tuja pasun waya pujusai tusa.

¿Dekapsakia dekas yamaish ainkaintash?

Ujakia kumpajum jusha dekas dutikamukait atsa ayatak anentaimja tichamukait.

6 Papigmin aikta iniimau.

Agagmauwa nuwi dekatkau párrafonum juna tawai Ajak aidau tuja kabaujai kayuamuk shiig senchi jinash amaju nuwigtush mayatmainchau ekagtau nuna bukuituji kijamain.

¿Dekapsakia dekas yamaish ainkaintash?

Ujakia kumpajum jusha dekas dutikamukait atsa ayatak anentaimja tichamukait.

7 Yamai yapajinu dista dutikamu tuja ayatak anentaimsamu.

Adeagta: Yapajinu diistag tamau dutikamu tuja anentaimjamu, inimkum tumamta:

¿Juju etsegmauk dekapmainai dekas ainiawash tusa?

- Ehe dekas nuniawai, duka amainai **DUTIKAMU**.
- Atsa dekas ainiatsui, duka amainai **ANENTAIMJAMU**.

ETSEGMAU	¿Juju etsegmauk ejemau amainai?		
Jutika takamuk jimag tsawan kashimasa, tuja etsa amamai. Imatikam nuwi jegamag tsajap, tseje, katip tikich wegantu pujustag tuidaush nii shiig kayuamuk jau tuja nuniachuk jinag shimau.	Ehe dekas nuniawai	Dutikamu	
	Atsa dekas ainiatsui	Anentaimjamu	
Awajun aidauk takasu ainawai juju ajakan yajuak senchiji au asamtai, duwi ima kuntinnakes ishimtsui wakan pegkegchau pasun pujustag taunash datupamtikawai.	Ehe dekas nuniawai	Dutikamu	
	Atsa dekas ainiatsui	Anentaimjamu	
Muun aidau juna takainakug senchi uyumas takasu ainawai, uchi aidau achikainum tusa, wagki uchi juna achinakug kuitamamain jiin, weni epenak nuwigtu nujin epenak kijakaig tau asag.	Ehe dekas nuniawai	Dutikamu	
	Atsa dekas ainiatsui	Anentaimjamu	
Nunu diisa dekas juju takamuk emegkaumaitsui ayatak takaku jintinnaimainai juju dekat uchi akinak minina dusha dekau atinme tusa.	Ehe dekas nuniawai	Dutikamu	
	Atsa dekas ainiatsui	Anentaimjamu	

8 Anentaimsa diista wajuk asame.

¿Tuna unuimagja?
¿Wajinmak atsumtajaki?

¿Wajuk dekapmamjaja juna takasnush?

¿Wajina utugkaja?
¿Wajuk epegkeaja?



1 Agagmau augsata.

Yagua ditanu jega jegamku takatai

Yagua jega jegtaig ditanu yaunchuk namkasa takataiyai, tsawan esatjamunum ashi ijuntujaja. Aishmag aidau itaidau shugkun, minagken dutika ekenag emainau jigkakag emainau wase pataitdaun, duka aidau jegamun. Nuwa aidauk chapi nuniashkush kuwashkin duken dapidau. Nuwigtush yutain, umutain umidau nunie uchi aidauk dukan, daekan sukagtau.



Atsumjatin juki takamuk yajuakmau tsawan diisa, pegkegnum. Juka junau ikam sukagtau anenjaush numin tuja dukanashkam jega jegamtanum. Duwi ikamnak ajantus diiyau, tuke ikama dukujin sega takasu, dita sukagtau asamtai.

Jega aidaun nugkag apaugtuidau kupat awatkamun, permakug numi aidaun tuja duka jegamkug shapaja duken dapiag. Yajua aents wegantuk jegamainawai jega juju wegantun: Malocan, ijuntaijin, nampejam takastinjin, nuwejai pujustinjin tuja jega pipich aak tutain.

Juna jegamainakug takaidau apaji nuwigtu uchijijai juka dita takataiji asamtai. Duwi muun dekau ujau attsa takatia tusa nuna antuinak tikichik umidau takainak imatika umikmau asa tsawan asa mamugti tusa.

Nuwigtush tsuwainau dukan numin wamak mamukai tusa. Aintsag jega jegamku umiktin tibaun umidau, ikama dukujijaig shiig antugdaikau amainai tusag. Duwi jeganum waiti apugmauk etsanum niimtika apugchatai dutikamak pegkegchau dase waimain asamtai, aintsag jegan jegatasashkam nagkamu utug etsash jinua nuna mamikis nuni nagkama jegatatus, dutikashmak patayigkesh jamain asamtai. Numik nantu yama taig juchataiyai dutikamak mamu amaukai tusa.

Agagmaunmaya jukimu.

2 Amina papigmin aikta juju iniimau.

Agagmaush wajintua, ¿Wajukuita Yagua jega jegamtaish?

¿Wajina takua juju timaush tawa "Aintsag jega jegamku umiktin tibaun umidau"

¿Tu chichakmauwa dutikamu tusash tawa? Agagta papigmin? cuaderno.

- Wakag malocash ibaush muuntaita nunak wika tajai ashi ijuntug patayijai takamu asa.
- Anentaimjai aika duka, numi tsuwamu asa wamak mamuinatsui tusan.
- Yagua jega jegamtan takainakug unuimainawai apaji nuigtu uchijjai wagki dita muunji taka wajakbau asamtail.

3 Kumpajum aidaui chichastajum nuniakjum betek ijuntugjum aimkatajum.

"Juna jegamainakug takaidau apaji nuwigtu uchijjai juka dita takataiji asamtai".

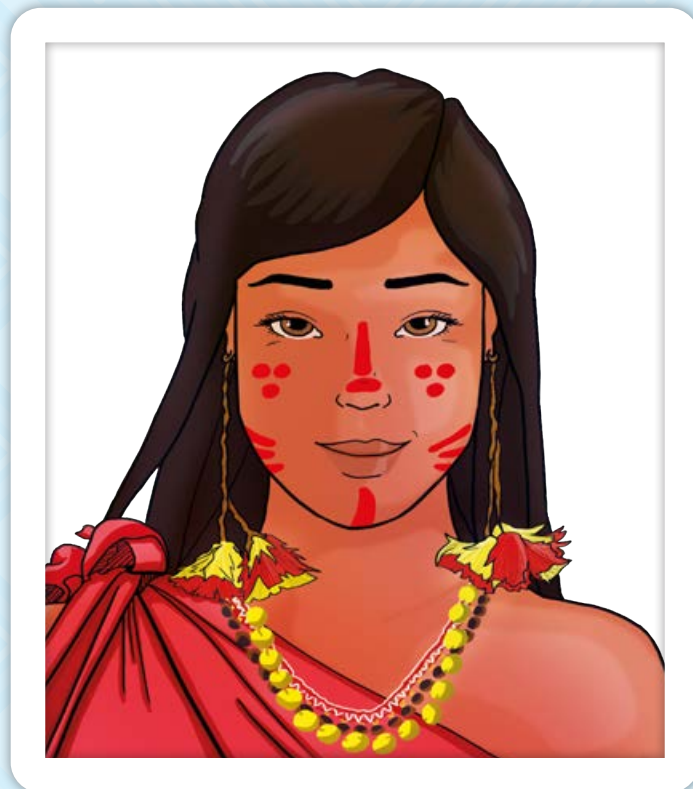
¿Juna agajuk dekas tawai tamek? ¿Wagka?

¿Wajukeamunma agagmaunmaya etsegmaush jukimesh takastatme?



Imanuk diiyam tikich wegantu jega jegamtaish. ¿Wagka? ujajatkata.

“Uchita, tajimat pujustin papi waimatkatajum”



MAPA LINGÜÍSTICO DEL PERÚ PARA LA EIB



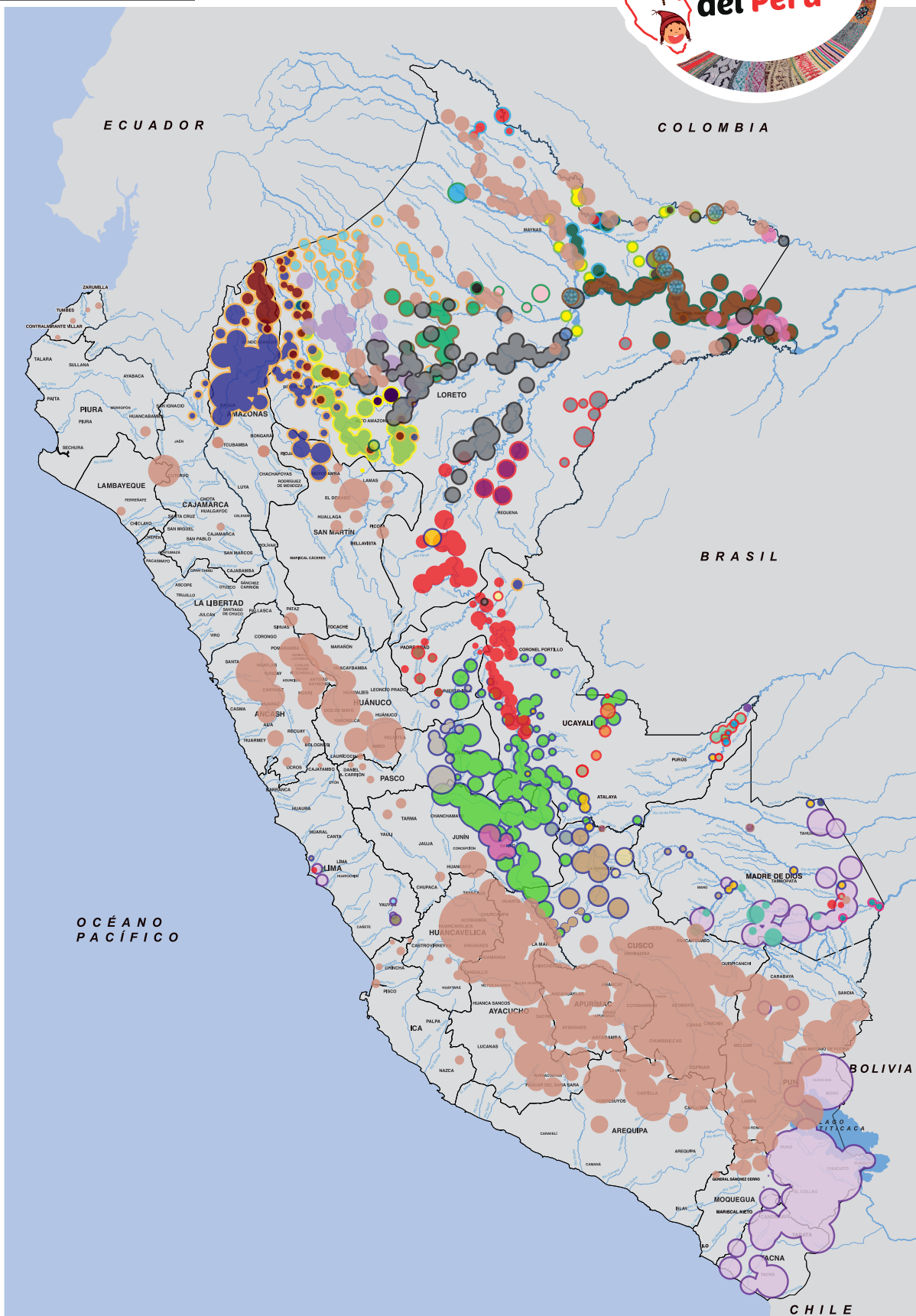
PERÚ

Ministerio de Educación



FAMILIAS LINGÜÍSTICAS Y LENGUAS ORIGINARIAS DEL PERÚ

- Familia Arawa (1)**
 - madija
- Familia Arawak (10)**
 - ashaninka
 - kakinte
 - chamicuro
 - ñapari
 - matsigenka
 - matsigenka montetokunirira
 - nomatsigenga
 - resigaró
 - yanasha
 - yine
- Familia Aru (3)**
 - aimara
 - kawki
 - jaqaru
- Familia Bora (1)**
 - bora
- Familia Cahuapana (2)**
 - shawi
 - shiwilu
- Familia Harakbut (1)**
 - harakbut
- Familia Huitoto (2)**
 - muru-muinani
 - ocaina
- Familia Jibaro (3)**
 - achuar
 - awajún
 - wampis
- Familia Kandozi (1)**
 - kandozi-chapra
- Familia Muniche (1)**
 - muniche
- Familia Pano (10)**
 - amahuaca
 - kapanawa
 - cashinahua
 - isconahua
 - kakataibo
 - matsés
 - sharanahua
 - shipibo-konibo
 - yaminahua
 - nahua
- Familia Peba-Yagua (1)**
 - yagua
- Familia Quechua (1)**
 - quechua
- Familia Urarina (1)**
 - urarina
- Familia Tacana (1)**
 - ese eja
- Familia Ticuna (1)**
 - ticuna
- Familia Tucano (2)**
 - majiki
 - secoya
- Familia Tupi-Guaraní (2)**
 - kukama kukamiría
 - omagua
- Familia Záparo (3)**
 - arabeta
 - ikitu
 - taushiro



CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato. El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos. Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



Bandera Nacional



Himno Nacional



Escudo Nacional

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

**DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA**